

Zeitschrift: Fachzeitschrift Heim
Herausgeber: Heimverband Schweiz
Band: 69 (1998)
Heft: 4

Vorwort: Editorial : liebe Leserinnen, liebe Leser
Autor: Ritter, Erika

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verantwortlich

Werner Vonaesch, Zentralsekretär

Redaktion

Erika Ritter (rr), Chefredaktorin

Korrespondenzen bitte an:
Redaktion Fachzeitschrift Heim
HEIMVERBAND SCHWEIZ
Postfach, 8034 Zürich

Telefon: 01/383 48 26
Telefax: 01/383 50 77

Redaktionsschluss:
Jeweils am 15. des Vormonats

Geschäftsinserate

ADMEDIA AG
Postfach, 8134 Adliswil
Telefon: 01/710 35 60
Telefax: 01/710 40 73

Stelleninserate

Annahmeschluss am Ende des
Vormonats; s/unter Geschäftsstelle

Druck, Administration und Abonnemente (Nichtmitglieder)

Stutz Druck AG, Einsiedlerstrasse 29,
8820 Wädenswil
Telefon: 01/783 99 11
Telefax: 01/783 99 44

Geschäftsstelle

HEIMVERBAND SCHWEIZ

Seegartenstrasse 2, 8008 Zürich
Briefadresse: Postfach, 8034 Zürich
Telefax: 01/383 50 77

Zentralsekretär

Werner Vonaesch
Telefon: 01/383 49 48

Administration/Sekretariat

Alice Huth
Telefon: 01/383 49 48

Stellenvermittlung+Projekte

Lore Valkanover / Daria Portmann
Telefon: 01/383 45 74

Projekte

Andrea Mäder
Telefon: 01/380 21 50

Mitgliederadministration/Verlag

Agnes Fleischmann
Telefon: 01/383 47 07

Redaktion Fachzeitschrift Heim

Erika Ritter
Telefon 01/383 48 26

Kurswesen (Sekretariat)

Marcel Jeanneret
Telefon: 01/383 47 07

Leiterin Bildungswesen

Dr. Annemarie Engeli
Telefon privat: 041/743 14 61,
Fax 041/743 14 62

Bildungsbeauftragter

Paul Gmünder
Telefon/Fax privat: 041/360 01 03

Liebe Leserinnen, liebe Leser



Feedback?

«Was heisst das eigentlich ganz genau?»

So die Frage am Telefon.

«Ja – ich erwarte respektive ich erhalte vom andern ein Echo auf meine Aussage, meine Frage, auf meine Schreibung oder auf ein anderes Tun meinerseits.»

«Ach so...»

Überzeugend klang das nicht, die Frage blieb irgendwie hängen.

Feedback – was heisst das eigentlich ganz genau? Das kluge Buch musste weiterhelfen:

Feedback (engl.): «Rückfütterung», (oh je!), das; 1. zielgerichtete Steuerung eines technischen, biologischen oder sozialen Systems durch Rückmelden der Ergebnisse, wobei die Eingangsgrösse durch Änderung der Ausgangsgrösse beeinflusst werden kann (Kybernetik); 2. sinnlich wahr-

nehmbare Rückmeldung (zum Beispiel durch Gestik oder Mimik), die dem Kommunikationspartner anzeigt, dass ein Verhalten oder eine sprachliche Äusserung verstanden wurde (Psychologie).»

Was bedeutet jetzt aber «Rückfütterung»? Die Suche ist hoffnungslos. Dieser Begriff ist in den klugen Büchern nicht existent, wird somit nirgends erläutert. Also weiter mit der Suche:

Sämtliche Wortfindungen mit «Rück...», angefangen mit Rück-antwort bis zu Rück-zug, weisen nach hinten, zu-rück und stammen von der altgermanischen Körperteilbezeichnung rück(e), ruck(e), oder althochdeutsch von rucki, (h)rukki ab im Sinne von «Krümmung». Im Wörterbuch der Synonyme finden sich ganze zwei Seiten mit Rück-Begriffen, – nur das zu «Feedback» sinnverwandte Wort «Rück-meldung» steht wieder nirgends.

Nochmals von vorn mit der Sucherei im Duden für sinn- und sachverwandte Wörter: rücklings, Rückmarsch – Rückweg, Rückreise – Rückkehr! Auch hier: die «Rückmeldung» ist keinen Vermerk wert!

Kein Wunder, dass der aus der Technik stammende Begriff der «Rück-Fütterung» als «Feedback» in den täglichen Sprachgebrauch einzugelassen hat. Wenn die Muttersprache keinen gleichwertigen Ersatz anbietet..., dann weiss sich der Volksmund eben anderswo und anderswie zu bedienen. Neudeutsch stammt sowieso vorzugsweise von «ennet dem Kanal». So lässt sich gemäss Fremdwortduden wenigstens für «Feedback» eine plausible Erklärung abgeben. Für mich jedenfalls bedeutet Feedback eine unter Ziffer 2 zu findende «sinnlich wahrnehmbare Rückmeldung». Mit «Rückfütterung» habe ich Mühe.

Heimleiter Peter Baur hat sich über den Begriff «Feedback» so seine Gedanken gemacht.

Rück...

Die Zeit der Generalversammlungen hat wiederum begonnen, und damit flattern die Rück-blicke auf den Redaktionstisch. Die FZH bringt diesmal allein 12 Seiten Rückschau auf das vergangene Geschäftsjahr aus dem Zentralvorstand. Weitere Rückblicke folgen in der Rubrik «In eigener Sache» und stehen im Zusammenhang mit den Generalversammlungen in den Sektionen. Damit rollt die statutarisch vorgeschriebene GV-Welle jedoch erst an. Ein weiterer «Schub» von diesbezüglichen Berichten wird im Mai folgen. Das Redaktionsteam bemüht sich, möglichst alle rechtzeitig gemeldeten Versammlungen zu besuchen. (Heute tippte ich auf dem Computer den ersten GV-Termin für 1999 ein!) Generalversammlungen, die der Redaktion nicht angezeigt werden oder erst zwei Wochen vor der Durchführung, haben kaum eine Chance, dass sich während der Versammlungs-Hochsaison im Terminkalender noch ein freies Plätzchen findet. Da hilft nur die Eigenproduktion der betreffenden Sektion weiter, sonst fehlen die entsprechenden Rück- und Ausblicke in der Fachzeitschrift. Schade! Ohne frühzeitige Terminabsprache ist ein «Feedback» mit direkter Berichterstattung schlicht nicht möglich. Dafür bitten wir Sie um Verständnis. Für 1998 lässt sich die Vergangenheit nicht ändern –, aber es bleibt die Zukunft! Vielen Dank also für jedes Jahresprogramm 1998 bis und mit GV 1999! Dies ist auch ein Feedback –

verbunden mit herzlichen Grüssen von Ihrer